

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

EDİTÖRDEN	XLII
EDITOR'S NOTE	XLIII
Türk dili ve edebiyatı / Turkish language and literature	
Biçer, N.; Demir, S.: Suriyeli öğrencilere yönelik Türkçe öğretiminde materyal kullanımı / Use of materials in Turkish teaching for Syrian students	1
Erdagı Toksun, S.: Ortaokul öğrencilerinin dinlemeye yönelik tutumlarının çeşitli değişkenler açısından incelenmesi / Investigation of attitudes toward opening of medium variations in terms of various variables	20
Gezek, A.: Yabancı dil öğretiminde yeni bir teknik önerisi: Zihinsel sınıflandırma tekniği / A new technical proposal in foreign language teaching: Mental classification technique.....	29
Yazıcı, E.; Göktentürk, T.: Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yeni bir model: Kültür Günleri / A new model in teaching Turkish as a foreign language: Culture Days.....	48
İsi, H.: Uygur dönemi Budist Sūtralarda yer alan <i>ançulayu ārūr māniņ ařidmiřim</i> ifadesi üzerine / On the expression <i>ançulayu ārūr māniņ ařidmiřim</i> in the Uyghur period Buddhist Sūtras.....	78
Utku, Ö.; Çetin Köroęlu, Z.: Politeness and style differences in the Turkish language: the case of pre-service English language teachers / Türkçedeki nezaket ve stil farklılıkları: İngilizce öğretmen adayları örneği.....	89
Şehitoğlu, M.: Hindistan Jamia Millîa İslamia Üniversitesinde okutulan yabancılara Türkçe öğretimi Türkçe ders kitapları üzerine bir değerlendirme / An assessment on Turkish language books for teaching Turkish to foreigners taught at Jamia Millîa İslamia University, India	106
Cin Şeker, Z.: Dinleme ve konuşma becerilerine yönelik lisansüstü tezlerin anahtar kelimeleri üzerine bir inceleme: betimsel analiz / An examination on the keywords of the postgraduate theses on listening and speaking skills: a descriptive analysis.....	128
Kana, F.; Güney, E. Z.: Yabancılara Türkçe öğretimi ders kitaplarında bulunan metin altı soruların yenilenmiş Bloom taksonomisine göre analizi / The analysis according to renewed Bloom taxonomy of the questions under the texts in the course books prepared for teaching Turkish as a foreign language	142
Kayasandık, A.: E-ticarette Türkçenin özensiz kullanımı: A101 örneği / Improper use of Turkish in e-commerce: A101 example	162
Fırat, H.: Çocuk edebiyatında antiotoriter anlatım: Aytül Akal'ın "Güzel Kitaplarım" öyküsü / Antiauthoritative expression in children's literature: Aytül Akal's "Güzel Kitaplarım (My Beautiful Books)" story	177
Gümüş, Ç.: 'Dil kirliliğini engelle Türkçe kelimeleri tercih et' konulu soysal sorumluluk afiş tasarımları / Social responsibility poster designs on 'Prevent language pollution, prefer Turkish words'	192
Geçgel, H.; Durak, E.: <i>Güliver'in Gezileri</i> adlı eserin değerler eğitimi açısından incelenmesi / Investigation of the works of <i>Gulliver Travels</i> of values education.....	204
Karakuř, N.; Ucuzsatar, N.; Karacaoęlu, M. Ö.; Esendemir, N.; Bayraktar, D.: Türkçe öğretmeni adaylarının uzaktan eğitime yönelik görüşleri / Turkish teacher candidates' views on distance education	221
Güneş, İ.: Urfa Merkez Ağzı ile Azerbaycan Türkçesi arasındaki ortak özellikler / The common features between Urfa center dialect and Azerbaijani Turkish.....	242

- Yıldırım, A.:** Eski Türk yazıtlarından çağdaş Türk lehçelerine “*tapa*” edatı / The “*tapa*” postposition from old Turkish inscriptions to contemporary Turkish dialects265
- Köse Öznelçi, R.:** Tahsin Yücel’in Gökdelen’i bağlamında sinema ve reklam filmlerinde yeni yaşam mimarlarının izinden gitmek / Following the paths of the new life architectures in cinema and commercials in the context of Tahsin Yücel’s Gökdelen..... 279
- Şeker, A.:** “İçimizdeki Şeytan” a yenilmeyen Macide’nin toplumsal cinsiyet açısından düşündürdükleri / What Macide, who was not beaten by “İçimizdeki Şeytan” (The Devil inside Us) make us think in terms of gender 297
- Atay, S.:** *Me Prizon (Mes Prisons) Muahezenâmesi* ve bu bağlamda Namık Kemal’in tenkit anlayışı üzerine / *Me Prizon (Mes Prisons) Muahezenâmesi* and in this context on the criticism of Namık Kemal 309
- Noyan, S.:** *Ve Ateş Bizi Tüketiyor* romanında benlik bölünmesi ve bilinçdışı labirentlerinde kimlik arayışı / In novel *And Fire Consumes The Us*, self-division and the search for identity in unconscious labyrinths.....339
- Balta, N.:** *Edirne Kasidesi*’nin muhtevası üzerine bir inceleme / A research on the content of *Edirne Kasidesi* 355
- Töngür, A. N.:** Babalar, oğullar, utanç ve pişmanlık: Khaled Hosseini’nin *Uçurtma Avcısı* ve Orhan Pamuk’un *Kırmızı Saçlı Kadın*’ı / Fathers, sons, shame and remorse: Khaled Hosseini’s *The Kite Runner* and Orhan Pamuk’s *Kırmızı Saçlı Kadın* (The Red-Haired Woman)369
- Güven, E. B.:** Romanda postmodern öğeler / Postmodern elements in the novel378
- Önder, A.:** Sabahattin Ali’nin *Kaçın* ve *Kanal* öykülerinde sosyal adalet / Social justice in the stories of “*Kaçın*” and “*Kanal*” by Sabahattin Ali387
- Aktan, M. F.:** Taşlıcalı Yahya Bey’in Şehzâde Mustafa mersiyesine ontolojik analiz metoduyla bir bakış / The dirge of Prince Mustafa of Taşlıcalı Yahya Bey a view through ontological analysis method 398
- Kızıltaş, M.:** Muhteva olarak şehrengiz niteliği taşıyan üç manzume: “*der vasf-ı Yenişehir-i Fenâr*” (Yenişehirli Avnî), “*şehr-i Edirne’nün evsâfidur*” (Edirneli Örfî Mahmud ağa), “*şehr-i Bitlis redifli şiir*” (Müştak Baba) / Three poems that have the characteristics of sehrengiz : “*der vasf-ı Yenişehir-i Fenâr*” (Yenişehirli Avnî), “*şehr-i Edirne’nün evsâfidur*” (Edirneli Örfî Mahmud Ağa), “*şehr-i Bitlis redifli şiir*” (Müştak Baba) 413
- Gümüş, İ.:** *Umurü’l-Ümera*’nın söyleminde iktidar alameti olarak adalet / Justice as a sign of power in the discourse of *Umuru’l-Umera*.....443
- Efe, Z.:** Sultan II. Mustafa için yazılan şiirler mecmuası / The journal of poems which were made for Sultan Mustafa II 460
- Güneş Asil, E.; Murad, S.:** Kaşgarlı şair Turdî Nâzım Garîbî’nin Kitâb-ı Garîbî adlı eseri / The work of poet Turdî Nâzım Garîbî’s Kitâb-ı Garîbî494
- Mete, N.:** Tarih-i Belgrad / History of Belgrade504
- Alpaydm, B.:** Traces of Greco-Roman mythology in classical Turkish literature: The Thread of Life / Klasik Türk edebiyatında Yunan Roma mitolojisinin izini sürmek: (Rište-i Ömr) Ömür İpi örneği ...528
- Alkan, A.:** Nermî ve bazı lügazlarının çözümü üzerine / An analysis of Nermî and some of his lügaz poems..... 541
- Deniz, B.; Öztaş, S.:** Dr. Fuad Umay ve Çocuk Esirgeme Kurumu faaliyetleri / Dr. Fuad Umay and activities regarding Child Protection Agency558

Dünya dilleri ve edebiyatları / World languages and literatures

- Büyükahıska, D.:** English language testing and evaluation course through the lens of EFL student teachers / İngilizce öğretmenliği adaylarının gözünden İngilizce ölçme ve değerlendirme dersi 581

- Demiray Akbulut, F.:** The relationship between morphological mastery and vocabulary learning strategies of Turkish EFL learners / Yabancı dil olarak İngilizce öğrenen Türk öğrencilerin biçimbirimsel gelişimleri ile sözcük öğrenme stratejileri arasındaki ilişki 597
- Hasanusta, Ü.:** Geri gelmeyen zamanın peşinde bir roman karakteri: Benjy Compson / A novel character in search of the past time: Benjy Compson..... 614
- Tan, C.:** An ecofeminist study of the anthropocene age in David Mitchell's *Cloud Atlas* / David Mitchell'in Bulut Atlasında antroposen çağının ekofeminist incelemesi 628
- Aydın, B.:** Reading comprehension skills and syntactic comprehension skills of bilingual children: From a linguistic perspective / İki dilli çocukların okuduğunu anlama ve sözdizimsel kavrama becerileri: Dilbilimsel bakış açısıyla650
- Polat Ulaş, A.:** Becoming an interpreter through experience: The perceptions of the non-professional public service interpreters in Turkey / Türkiye'de profesyonel olmayan toplum çevirmenlerinin mesleki algıları 661
- Kazazoğlu, S.:** What if an English philologist becomes a teacher? A case study on foreign language teaching anxiety (FLTA) / Ya bir filolog İngilizce öğretmeni olursa? Yabancı dil öğretimi kaygısına ilişkin bir vaka incelemesi..... 701
- Aytekin, H.; Ateş, E.:** La distribution des exercices lexicaux selon les unités dans le manuel de Mag 1 et leurs fonctions dans la classe de FLE / MAG I adlı metot kitabında sözcük alıştırmalarının ünitelere göre dağılımı ve onların yabancı dil olarak Fransızca sınıfındaki işlevi / The distribution of the lexical exercises according to the units in the Mag 1 and their functions in French language class 714
- Aras, İ.:** Ethnische Vorurteile in Max Frischs „Andorra“ / Max Frisch' in „Andorra“ eserinde etnik önyargılar / Ethnic Prejudices in “Andorra” by Max Frisch..... 727
- Keser, M.:** Ernst E. Hirsch'in otobiyografisinde Türkiye değerlendirmesi / Evaluation of Turkey in Ernst E. Hirsch's autobiography 734
- Öztürk, G. M.:** Aleksandre Kazbegi'nin edebi metinlerinde halk ağzı kullanımı / The use of colloquial language in literary texts of Aleksandre Kazbegi 745
- Abdul Qader, M. H. M.:** Eril ve dişil dualizminin yapısökümü: “Bir Kadın Doktorun Notları” isimli otobiyografi üzerine bir çalışma / Deconstruction of the dualism of femininity and masculinity: a study in the autobiographical novel “A Doctor's Diary” / دراسة في رواية السيرة الذاتية "مذكرات تفكيك ثنائية الذكورة والأنوثة" طبية 753

Çeviribilim / Translation and interpreting

- Karabulut, E.; Erguvan, M.:** Translating children literature: a Bermanian analysis of the Turkish translation of Charles Dickens's *A Christmas Carol* / Charles Dickens' in *A Christmas Carol* başlıklı eserinin Türkçe çevirisinin çocuk edebiyatı çevirisi bağlamında Berman metodolojisine göre analizi 765
- Şan, F.; Koçlu, S.:** Toplum Çevirmenliği alanında Türkiye'de yapılan bilimsel çalışmalar: analiz ve değerlendirme / Scientific studies in community interpreting in Turkey: analysis and evaluation.... 780
- Eriş, E.; Uluşahin, E.:** Technical and economic terms translation based on metaphors / Metaforlara dayalı teknik ve ekonomik terimler çevirisi..... 803
- Avcı Solmaz, S. G.:** Şarkiyatçı bir metnin geri çevirilerinde güç ilişkileri ve “Makbul Garb” temsilini yakalama mücadelesi / Power relations in the back translations of an Orientalist text and the struggle to hold the representation of the "Approved Occident" 813
- İşpınar Akçayoğlu, D.:** A study on general notions about translation among students enrolled in the department of Translation and Interpreting / Mütercim Tercümanlık bölümüne kayıtlı öğrenciler arasında çeviri ile ilgili genel kavramlar üzerine bir çalışma833

- Neydim, N.:** Çocuk edebiyatı klasiklerinde çeviri yaklaşımları: Uyarlama, yeniden yazma, kültürel müdahale / Translation approaches to children's classics: Adaptation, rewriting, cultural interference 851
- Akat, B.:** An interpretive approach to translation: Can Yücel's translation of *The Great Gatsby* / Çeviriye yorumlayıcı yaklaşım: Can Yücel'in *Muhteşem Gatsby* çevirisi859
- Demirkol Ertürk, Ş.:** İstanbul ve çevirmenleri: Ahmet Hamdi Tanpınar ve Orhan Pamuk'un edebi anlatılarında şehrin çevirisi / Istanbul and its translators: Translation of the city in Ahmet Hamdi Tanpınar's and Orhan Pamuk's literary narratives..... 876
- Odacıoğlu, M. C.:** Çeviri sürecinde kuram ve uygulama ilişkisi: Bartın Üniversitesi Çeviribilim Bölümü I. Sınıf İngilizce Mütercim Tercümanlık öğrencileri örneği / Theoretical and practical relationship in the translation process: The case of 1st grade English Translating & Interpreting students at Bartın University, Translation Studies Department887
- Aliyev, J.:** Translating Molly Bloom's meandering inner voice: a case study of Turkish translations of the *Penelope* episode from *Ulysses* / Molly Bloom'un dolambaçlı iç sesini çevirmek: *Ulysses*'in *Penelope* bölümünün Türkçe çevirileri örneği 903

Tanıtmalar / Reviews

- Selim, M.:** TANITMA 1 / BOOK REVIEW 1: Schluessel, Eric (2018). *An Introduction to Chaghatay: A Graded Textbook for Reading Central Asian Sources*. Maize Books, Michigan Publishing, ISBN:9781607854951 919
- Kılıç, V.:** TANITMA 2 / BOOK REVIEW 2: Şahiner, Mustafa (2016). *Yüce Türk'ten Zalim Türk'e: Erken Modern Dönemi İngiltere'sinde Türk Algısı*. Ankara: Siyasal Kitabevi, 1. baskı, 144 sayfa, ISBN: 978-605-9221-22-1 922